

TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE MAKEDONYA CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI ARASINDA TIBBİ HİZMETLERİN TEMİNİNE İLİŞKİN ÇALIŞMA PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Makedonya Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı (bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır), iki ülke arasında sağlık alanında işbirliğinin geliştirilmesini teminen 20 Mart 1995 tarihli ve 8 Kasım 2007 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma"lara dayanarak aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

Taraflar, hizmet alımları mevzuatı ve uygulamaları hususunda karşılıklı mutabakat ile aşağıdaki konularda işbirliği yapacaklardır:

- Sağlık hizmeti sunumunda ihtiyaç duyulan hizmetlerin, diğer kamu sağlık hizmeti sunucularından temin edilme uygulamaları ve mevzuatı
- Sağlık hizmeti sunumunda ihtiyaç duyulan hizmetlerin özel sektörden temin edilme uygulamaları ve mevzuatı
- Sağlık hizmeti sunumunda ihtiyaç duyulan hizmetlerin alımlarında standartların belirlenmesi.

MADDE 2

İşbu Çalışma Protokolü çerçevesinde her iki ülkenin uzmanlarının ve diğer personelinin olası ziyaretlerinde;

- Gönderen taraf, evsahibi ülkeye gidiş-dönüş seyahat masrafını karşılayacaktır.
- Evsahibi ülke, ziyaretçinin iâşe ve ibate giderleri ile ülke içi yolculuk giderlerini (gerekli olduğu takdirde) karşılayacaktır. Bu süre iki haftayı geçmeyecektir.

MADDE 3

İşbu Çalışma Protokolü, yürürlüğe girmesine dair yurtiçinde gerekli yasal prosedürlerin tamamlandığını teyit eden son diplomatik notanın alındığı tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.

Çalışma Protokolü "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma" ile eş zamanlı yürürlükte kalacaktır.

İşbu Çalışma Protokolü Üsküp'te, 05 Temmuz 2010 tarihinde Türkçe, Makedonca ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Makedonya Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Prof.Dr. Nihat Tosun
Müsteşar

Dr. Zoran Stojanovski
Devlet Sekreteri

TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE MAKEDONYA CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI ARASINDA ACİL HASTA TAŞIMA VE KRİZ YÖNETİMİNE İLİŞKİN ÇALIŞMA PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Makedonya Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı (bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır), iki ülke arasında sağlık alanında işbirliğinin geliştirilmesini teminen 20 Mart 1995 tarihli ve 8 Kasım 2007 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma"lara dayanarak aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

Taraflar, acil hasta taşıma ve kriz yönetiminin geliştirilmesi amacıyla işbirliği yapacaklardır.

MADDE 2

Taraflar, hastane öncesi acil hizmetlerin kurulması, çalıştırılması ve geliştirilmesine yönelik teknik işbirliği (danışmanlık, görüş alışverişi, karşılıklı ziyaretler) yapılması hususunda mutabık kalmışlardır.

MADDE 3

Türk Tarafı Makedonya'nın afetlerde görev yapacak sağlık personeline yönelik Medikal Kurtarma Eğitimleri verecektir.

MADDE 4

Türk Tarafı, Makedon acil sağlık hizmetleri personeline yönelik olarak Türkiye ve Makedonya'da Acil Hekimliği Sertifikasyon Programı eğitimleri düzenleyebilecektir. Bu eğitimler aşağıdaki kursları içerecektir:

- a) Temel Modül
- b) Travma Resüsitasyon
- c) Erişkin İleri Yaşam Desteği
- d) Çocuk İleri Yaşam Desteği

MADDE 5

Ayrıca Türk Tarafı, Makedon tarafının talep etmesi halinde aşağıdaki alanlarda da eğitim ve kurslar düzenleyebilecektir:

- a) Kimyasal ve biyolojik ajanlara karşı tıbbi korunma kursu
- b) Hastane Afet Planı eğitimi
- c) İlk yardım bilincinin artırılması için ilk yardım eğitimleri

MADDE 6

İşbu Çalışma Protokolü çerçevesinde her iki ülkenin uzmanlarının ve diğer personelinin olası ziyaretlerinde;

- a) Gönderen taraf, evsahibi ülkeye gidiş-dönüş seyahat masrafını karşılayacaktır.
- b) Evsahibi ülke, ziyaretçinin iâşe ve ibate giderleri ile ülke içi yolculuk giderlerini (gerekli olduğu takdirde) karşılayacaktır. Bu süre iki haftayı geçmeyecektir.

MADDE 7

İşbu Çalışma Protokolü, yürürlüğe girmesine dair yurtiçinde gerekli yasal prosedürlerin tamamlandığını teyit eden son diplomatik notanın alındığı tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.

Çalışma Protokolü "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma" ile eş zamanlı yürürlükte kalacaktır.

İşbu Çalışma Protokolü Üsküp'te, 05 Temmuz 2010 tarihinde Türkçe, Makedonca ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Makedonya Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Prof.Dr. Nihat Tosun
Müsteşar

Dr. Zoran Stojanovski
Devlet Sekreteri

TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE MAKEDONYA CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI ARASINDA SAĞLIK İSTATİSTİKLERİ VE SAĞLIK ENFORMASYONU ALANLARINDA İŞBİRLİĞİNİN GELİŞTİRİLMESİNE İLİŞKİN ÇALIŞMA PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Makedonya Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı (bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır), iki ülke arasında sağlık alanında işbirliğinin geliştirilmesini teminen 20 Mart 1995 tarihli ve 8 Kasım 2007 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma"lara dayanarak aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

Taraflar, iki ülke arasında sağlık istatistikleri ve sağlık enformasyonu alanlarında işbirliğini geliştirmek amacıyla işbirliği yapacaklardır.

MADDE 2

Taraflar, sağlık istatistikleri alanında karşılıklı mutabakat ile aşağıdaki konularda işbirliği yapacaklardır:

- Uluslararası boyutta veri toplamanın harmonizasyonu ve geliştirilmesi
- Mortalite ve morbidite istatistikleri
- Sağlık istihdam istatistikleri
- Sağlık istatistiklerinde kalite ve veri güvenliği
- Sağlık istatistiklerinde ulusal ihtiyaçların belirlenmesi ve uluslararası standartlara uyum çalışmaları

MADDE 3

Taraflar, sağlık enformasyonu alanında karşılıklı mutabakat ile aşağıdaki konularda işbirliği yapacaklardır:

- Aile Hekimliği Bilgi Sistemi
- Doktor Bilgi Bankası uygulaması
- E-Eğitim
- Hasta Hakları Bilgi Sistemi
- Yeşil Kart Bilgi Sistemi
- İhale Bilgi Sistemi
- İhale İlanları Yayın Portalı
- Tıbbi Cihaz ve Malzeme Kayıt Sistemi
- İnsan Kaynakları Yönetimi Sistemi
- Karar Destek Sistemi
- Özel Poliklinik Bilgi Formları Uygulamaları
- Özürlüler Veri Bankası
- Sağlık Kodlama Referans Sunucusu Uygulaması
- Tele-Tıp

- p) Birinci ve İkinci Basamak Performans Takip Sistemleri
- r) Ulusal Organ Bekleme Listesi
- s) Ürün Güvenliği Şikâyet İhbar Formu Uygulaması
- ş) Sağlık-Net uygulamaları
- t) Sağlıkta bilgi güvenliği
- u) Sağlık bilgi sistemlerinde standartlar

MADDE 4

İşbu Çalışma Protokolü çerçevesinde her iki ülkenin uzmanlarının ve diğer personelinin olası ziyaretlerinde;

- a) Gönderen taraf, evsahibi ülkeye gidiş-dönüş seyahat masrafını karşılayacaktır.
- b) Evsahibi ülke, ziyaretçinin iase ve ibate giderleri ile ülke içi yolculuk giderlerini (gerekli olduğu takdirde) karşılayacaktır. Bu süre iki haftayı geçmeyecektir.

MADDE 5

İşbu Çalışma Protokolü, yürürlüğe girmesine dair yurtiçinde gerekli yasal prosedürlerin tamamlandığını teyit eden son diplomatik notanın alındığı tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.

Çalışma Protokolü "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma" ile eş zamanlı yürürlükte kalacaktır.

İşbu Çalışma Protokolü Üsküp'te, 05 Temmuz 2010 tarihinde Türkçe, Makedonca ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Makedonya Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Prof.Dr. Nihat Tosun
Müsteşar

Dr. Zoran Stojanovski
Devlet Sekreteri

TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE MAKEDONYA CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI ARASINDA AİLE HEKİMLİĞİ SİSTEMİNİN KURULMASI VE UYGULANMASINA İLİŞKİN ÇALIŞMA PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Makedonya Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı (bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır), iki ülke arasında sağlık alanında işbirliğinin geliştirilmesini teminen 20 Mart 1995 tarihli ve 8 Kasım 2007 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma"lara dayanarak aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

Taraflar, Makedonya'da Aile Hekimliği sisteminin kurulması ve uygulanması amacıyla işbirliği yapacaklardır.

MADDE 2

Bu amaçla Taraflar, Aile Hekimliği alanında karşılıklı bilgi ve deneyim değişiminde bulunacaklardır. Ayrıca, karşılıklı sağlık personeli değişimi ve eğitimi gerçekleştireceklerdir.

MADDE 3

Türk Tarafı, Makedonya'da Aile Hekimliği sistemin kurulması ve uygulanması amacıyla aşağıdaki hususlarda teknik destek sağlayacaktır.

- Bilgi işlem altyapısının oluşturulması
- Halk sağlığı uygulamaları
- Toplum sağlığı merkezi yapılanması
- Sağlık reformlarının topluma anlatılması ve halk desteği ile katılımının temini için izlenecek strateji ve uygulamalar
- Mevzuat çalışmaları
- İzleme ve değerlendirme çalışmaları.

MADDE 4

İşbu Çalışma Protokolü çerçevesinde her iki ülkenin uzmanlarının ve diğer personelinin olası ziyaretlerinde;

a) Gönderen taraf, evsahibi ülkeye gidiş-dönüş seyahat masrafını karşılayacaktır.

b) Evsahibi ülke, ziyaretçinin iâşe ve ibate giderleri ile ülke içi yolculuk giderlerini (gerekli olduğu takdirde) karşılayacaktır. Bu süre iki haftayı geçmeyecektir.

MADDE 5

İşbu Çalışma Protokolü, yürürlüğe girmesine dair yurtiçinde gerekli yasal prosedürlerin tamamlandığını teyit eden son diplomatik notanın alındığı tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.

Çalışma Protokolü "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma" ile eş zamanlı yürürlükte kalacaktır.

İşbu Çalışma Protokolü Üsküp'te, 05 Temmuz 2010 tarihinde Türkçe, Makedonca ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Makedonya Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Prof.Dr. Nihat Tosun
Müsteşar

Dr. Zoran Stojanovski
Devlet Sekreteri

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE MAKEDONYA
CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI ARASINDA İLAÇLARIN
RUHSATLANDIRILMASI VE FİYATLANDIRILMASINA İLİŞKİN ÇALIŞMA
PROTOKOLÜ**

Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Makedonya Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı (bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır), iki ülke arasında sağlık alanında işbirliğinin geliştirilmesini teminen 20 Mart 1995 tarihli ve 8 Kasım 2007 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma"lara dayanarak aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

Taraflar, ilaçların ruhsatlandırılması, fiyatlandırılması ve farmakoekonomik değerlendirme konularında karşılıklı mutabakat ile aşağıdaki yöntemlerle işbirliği yapacaklardır:

- a) Bilgi değişimi.
- b) İlaç ve eczacılık alanında uzman ve heyet değişimi.
- c) Taraflardan biri tarafından düzenlenecek konferanslara ve bilimsel toplantılara ilgili uzmanların katılımının teşviki.
- d) İlaç ve eczacılık alanlarında karşılıklı mutabakat ile belirlenecek diğer konularda farklı şekillerde işbirliği.

MADDE 2

İşbu Çalışma Protokolü çerçevesinde her iki ülkenin uzmanlarının ve diğer personelinin olası ziyaretlerinde;

- a) Gönderen taraf, evsahibi ülkeye gidiş-dönüş seyahat masrafını karşılayacaktır.
- b) Evsahibi ülke, ziyaretçinin iâşe ve ibate giderleri ile ülke içi yolculuk giderlerini (gerekli olduğu takdirde) karşılayacaktır. Bu süre iki haftayı geçmeyecektir.

MADDE 3

İşbu Çalışma Protokolü, yürürlüğe girmesine dair yurtiçinde gerekli yasal prosedürlerin tamamlandığını teyit eden son diplomatik notanın alındığı tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.

Çalışma Protokolü "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma" ile eş zamanlı yürürlükte kalacaktır.

İşbu Çalışma Protokolü Üsküp'te, 05 Temmuz 2010 tarihinde Türkçe, Makedonca ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Makedonya Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Prof. Dr. Nihat Tosun
Müsteşar

Dr. Zoran Stojanovski
Devlet Sekreteri

TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE MAKEDONYA CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI ARASINDA KARDEŞ HASTANELER BELİRLENMESİ VE PERSONEL EĞİTİMİNE İLİŞKİN ÇALIŞMA PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Makedonya Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı (bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır), iki ülke arasında sağlık alanında işbirliğinin geliştirilmesini teminen 20 Mart 1995 tarihli ve 8 Kasım 2007 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma"lara dayanarak aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

Taraflar, sağlık ve tıpla ilgili olarak karşılıklı mutabakatla belirlenecek alanlarda sağlık personelinin kısa süreli eğitimi için işbirliği yapacaklardır.

MADDE 2

Taraflar, Sağlık Bakanlıklarına bağlı hastaneler arasında Kardeş Hastane uygulamasını teşvik edeceklerdir.

MADDE 3

İşbu Çalışma Protokolü çerçevesinde her iki ülkenin uzmanlarının ve diğer personelinin olası ziyaretlerinde;

a) Gönderen taraf, evsahibi ülkeye gidiş-dönüş seyahat masrafını karşılayacaktır.

b) Evsahibi ülke, ziyaretçinin iâşe ve ibate giderleri ile ülke içi yolculuk giderlerini (gerekli olduğu takdirde) karşılayacaktır. Bu süre iki haftayı geçmeyecektir.

MADDE 4

İşbu Çalışma Protokolü, yürürlüğe girmesine dair yurtiçinde gerekli yasal prosedürlerin tamamlandığını teyit eden son diplomatik notanın alındığı tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.

Çalışma Protokolü "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma" ile eş zamanlı yürürlükte kalacaktır.

İşbu Çalışma Protokolü Üsküp'te, 05 Temmuz 2010 tarihinde Türkçe, Makedonca ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Makedonya Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Prof.Dr. Nihat Tosun
Müstesar

Dr. Zoran Stojanovski
Devlet Sekreteri

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE MAKEDONYA
CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI ARASINDA PERFORMANSA DAYALI
ÖDEME SİSTEMİ VE HASTANE KALİTE DEĞERLENDİRME KRİTERLERİNE
İLİŞKİN ÇALIŞMA PROTOKOLÜ**

Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Makedonya Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı (bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır), iki ülke arasında sağlık alanında işbirliğinin geliştirilmesini teminen 20 Mart 1995 tarihli ve 8 Kasım 2007 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma"lara dayanarak aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

Taraflar, Makedonya'da performansa dayalı ödeme sisteminin ve hastane kalite değerlendirme kriterlerinin geliştirilmesi amacıyla işbirliği yapacaklardır.

MADDE 2

Türk Tarafınca Makedonya'da uygulanmaya başlanacak olan Performansa Dayalı Ek Ödeme Sistemi'nin uygulama öncesi kontrolü ve uygulamanın başlangıç döneminde çıkabilecek sorunlara ilişkin Makedonya Tarafına teknik destek verilecektir.

MADDE 3

Taraflar, Tanı-İlişkili Gruplar (DRG) ile Performansa Dayalı Ek Ödeme Sistemi'nin Makedonya Sağlık Sistemi ile uyumlaştırılması çalışmalarını hususunda bilgi ve deneyim alışverişini gerçekleştireceklerdir.

MADDE 4

Türk Tarafı, Türkiye'de sağlık alanında uygulanmakta olan Kurumsal Performans Ölçümü ve Kalite Geliştirme uygulamaları konusunda Makedon Tarafına bilgi ve deneyimlerini aktaracaktır.

MADDE 5

Taraflar Hastane Kalite Değerlendirme Kriterleri ile ilgili olarak aşağıdaki hususlarda işbirliği yapacaklardır:

- Hizmet kalite standartlarının tanıtımı
- Hasta ve çalışan güvenliği ile ilgili çalışmalar
- Hastanelerde hizmet kalite standartları ve hasta güvenliği değerlendirme ekiplerinin yetiştirilmesi için eğitimler verilmesi
- Makedonya Sağlık Bakanlığı'na bağlı hastanelerde kalite değerlendirme pilot uygulaması için teknik destek sağlanması
- Makedonya'da sağlık hizmeti kullanıcı memnuniyeti değerlendirme araçlarının uyarlanması için teknik destek sağlanması.

MADDE 6

İşbu Çalışma Protokolü çerçevesinde her iki ülkenin uzmanlarının ve diğer personelinin olası ziyaretlerinde;

- a) Gönderen taraf, evsahibi ülkeye gidiş-dönüş seyahat masrafını karşılayacaktır.
- b) Evsahibi ülke, ziyaretçinin iase ve ibate giderleri ile ülke içi yolculuk giderlerini (gerekli olduğu takdirde) karşılayacaktır. Bu süre iki haftayı geçmeyecektir.

MADDE 7

İşbu Çalışma Protokolü, yürürlüğe girmesine dair yurtiçinde gerekli yasal prosedürlerin tamamlandığını teyit eden son diplomatik notanın alındığı tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.

Çalışma Protokolü "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma" ile eş zamanlı yürürlükte kalacaktır.

İşbu Çalışma Protokolü Üsküp'te, 05 Temmuz 2010 tarihinde Türkçe, Makedonca ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Makedonya Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Prof.Dr. Nihat Tosun
Müsteşar

Dr. Zoran Stojanovski
Devlet Sekreteri

РАБОТЕН ПРОТОКОЛ ПОМЕЃУ МИНИСТЕРСТВОТО ЗА ЗДРАВСТВО НА РЕПУБЛИКА ТУРЦИЈА И МИНИСТЕРСТВОТО ЗА ЗДРАВСТВО НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ЗА КОРИСТЕЊЕ НА НАДВОРЕШНИ ИЗВОРИ ЗА МЕДИЦИНСКИ УСЛУГИ

Во согласност со "Спогодбите помеѓу Владата на Република Турција и Владата на Република Македонија за соработка во областите на здравството и медицинските науки" од 20 март 1995 и 8 ноември 2007, Министерството за здравство на Република Турција и Министерството за здравство на Република Македонија (во натамошниот текст „страни“), во интерес на проширување на соработката помеѓу земјите во областа на здравството, се договорија за следното:

Член 1

Страните ќе соработуваат во законодавството за користење на надворешни извори за медицинските услуги и имплементацијата во следните области. Согласно заедничкиот договор:

- а) имплементација и законодавство во однос на обезбедување на бараните услуги за давање на здравствени услуги од страна на други обезбедувачи на јавно здравствени услуги
- б) имплементација и законодавство во однос на обезбедување на потребните услуги за давање на јавно здравствени услуги од страна на приватниот сектор
- в) дефинирање на стандарди за користење на надворешни извори за обезбедување на здравствени услуги.

Член 2

За посетите на експертите и останатиот персонал од двете земји во рамки на овој работен протокол :

- а) страната која праќа ќе ги покрие трошоците за пат до земјата домаќин
- б) земјата домаќин ги покрива трошоците за сместување и храна и трошоците во внатрешниот сообраќај (ако се неопходни) за посетителот. Периодот на посетата нема да биде подолг од две недели.

Член 3

Работниот протокол стапува на сила на денот на приемот на последната дипломатска нота со која се потврдува дека се завршени правните процедури за негово влегување во сила.

Работниот протокол важи заедно со "Спогодбата за соработка помеѓу Владата на Република Турција и Владата на Република Македонија во областите на здравството и медицинските науки".

Склучено во Скопје, на 05 јули 2010 година, во два оригинални примероци на турски, македонски и англиски јазик, при што сите текстови се еднакво автентични. Во случај на несогласување ќе важи англискиот текст.

За Министерството за здравство
на Република Турција

За Министерството за здравство на
Република Македонија

Проф. Др. Нихат Тосун
Потсекретар

Др. Зоран Стојановски,
Државен секретар

РАБОТЕН ПРОТОКОЛ ПОМЕЃУ ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА ТУРЦИЈА И МИНИСТЕРСТВОТО ЗА ЗДРАВСТВО НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ЗА ИТЕН ТРАНСПОРТ НА ПАЦИЕНТИ И УПРАВУВАЊЕ СО КРИЗИ

Во согласност со "Спогодбите помеѓу Владата на Република Турција и Владата на Република Македонија за соработка во областите на здравството и медицинските науки" од 20 март 1995 и 8 ноември 2007, Министерството за здравство на Република Турција и Министерството за здравство на Република Македонија (во натамошниот текст „страни“), во интерес на проширување на соработката помеѓу земјите во областа на здравството, се договорија за следното:

Член 1

Страните ќе соработуваат со цел да се развие итниот транспорт на пациенти и управувањето со кризи.

Член 2

Страните се договорија за техничка соработка (консултации, размена на мислења, взаемни посети) во врска со воспоставувањето, работата и развојот на вонболничките служби за итна помош.

Член 3

Турската страна ќе обезбеди обука за медицинско спасување за здравствениот персонал кој ќе биде ангажиран за време на катастрофи во Македонија.

Член 4

Турската страна ќе организира Сертифицирана Програма за ургентна медицина за македонскиот персонал вработен во службите за итна медицинска помош во Република Турција и Република Македонија. Наведените обуки ќе ги вклучат следните курсеви:

- а) основен модул
- б) реанимација при траума
- в) напреден курс за спасување на живот кај возрасни
- г) напреден курс за спасување на живот кај деца.

Член 5

Исто така, турската страна ќе организира обуки и курсеви во следните области по барање на македонската страна:

- а) курс за медицинска заштита од хемиски и биолошки агенсии
- б) обука за болнички планови при несреќи
- в) обуки за прва помош заради зајакнување на концептот за прва помош.

Член 6

За посетите на експертите и останатиот персонал од двете земји во рамки на овој работен протокол :

- а) страната која праќа ќе ги покрие трошоците за пат до земјата домаќин
 - б) земјата домаќин ги покрива трошоците за сместување и храна и трошоците во внатрешниот сообраќај (ако се неопходни) за посетителот.
- Периодот на посетата нема да биде подолг од две недели.

Член 7

Работниот протокол стапува на сила на денот на приемот на последната дипломатска нота со која се потврдува дека се завршени правните процедури за негово влегување во сила.

Работниот протокол важи заедно со "Спогодбата за соработка помеѓу Владата на Република Турција и Владата на Република Македонија во областите на здравството и медицинските науки ".

Склучено во Скопје, на 05 јули 2010 година, во два оригинални примероци на турски, македонски и англиски јазик, при што сите текстови се еднакво автентични. Во случај на несогласување ќе важи англискиот текст .

За Министерството за здравство
на Република Турција

Проф. Др. Нихат Тосун
Потсекретар

За Министерството за здравство на
Република Македонија

Др. Зоран Стојановски,
Државен секретар

РАБОТЕН ПРОТОКОЛ ПОМЕЃУ МИНИСТЕРСТВОТО ЗА ЗДРАВСТВО НА РЕПУБЛИКА ТУРЦИЈА И МИНИСТЕРСТВОТО ЗА ЗДРАВСТВО НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ЗА РАЗВОЈ НА СОРАБОТКАТА ВО ОБЛАСТИТЕ НА ЗДРАВСТВЕНАТА СТАТИСТИКА И ЗДРАВСТВЕНИТЕ ИНФОРМАЦИИ

Во согласност со "Спогодба помеѓу Владата на Република Турција и Владата на Република Македонија за соработка во областите на здравството и медицинските науки" од 20 март 1995 и 8 ноември 2007, Министерството за здравство на Република Турција и Министерството за здравство на Република Македонија (во натамошниот текст „страни“), во интерес на проширување на соработката помеѓу земјите во областа на здравството, се договорија за следното:

Член 1

Страните ќе соработуваат со цел да развијат соработка помеѓу двете земји во областите на здравствената статистика и здравствените информации.

Член 2

Страните, по заеднички договор, ќе соработуваат во полето на здравствената статистика во следните области:

- а) усогласување и развој на прибирање на податоци на меѓународно ниво
- б) статистика за морталитет и морбидитет
- в) статистика за вработувања во здравството
- г) квалитет и безбедност на податоците за здравствената статистика
- д) утврдување на националните барања за здравствената статистика и нивно усогласување со меѓународните стандарди.

Член 3

Страните, според заеднички договор, ќе соработуваат во полето на здравствените информации во следните области:

- а) информативен систем за семејна медицина
- б) имплементација на банка на податоци за докторите
- в) Е-учење
- г) информативен систем за зелена карта
- д) информативен систем за тендери
- ѓ) портал за објавување на тендери
- е) систем за податоци за медицински помагала и материјали
- ж) систем за управување со човечки ресурси
- з) систем за поддршка на одлуки
- с) имплементација на информативни формати за приватни поликлиники
- и) банка на податоци за лица со хендикеп
- ј) референтен сервер за шифрирање во здравството
- к) теле медицина

- л) систем за надзор на работата во примарното и секундарното ниво
- љ) национална листа на чекање за органи
- м) поплаки за безбедност на производи и имплементација на формулари за пријавување
- н) примена на здравствена мрежа
- њ) безбедност на информации во здравството
- о) стандарди во здравствено информативниот систем

Член 4

За посетите на експертите и останатиот персонал од двете земји во рамки на овој работен протокол :

- а) страната која прака ќе ги покрие трошоците за пат до земјата домаќин
- б) земјата домаќин ги покрива трошоците за сместување и храна и трошоците во внатрешниот сообраќај (ако се неопходни) за посетителот. Периодот на посетата нема да биде подолг од две недели.

Член 5

Работниот протокол стапува на сила на денот на приемот на последната дипломатска нота со која се потврдува дека се завршени правните процедури за негово влегување во сила.

Работниот протокол важи заедно со "Спогодбата за соработка помеѓу Владата на Република Турција и Владата на Република Македонија во областите на здравството и медицинските науки".

Склучено во Скопје, на 05 јули 2010 година, во два оригинални примероци на турски, македонски и англиски јазик, при што сите текстови се еднакво автентични. Во случај на несогласување ќе важи англискиот текст

За Министерството за здравство
на Република Турција

За Министерството за здравство на
Република Македонија

Проф. Др. Нихат Тосун
Потсекретар

Др. Зоран Стојановски,
Државен секретар

РАБОТЕН ПРОТОКОЛ ПОМЕЃУ МИНИСТЕРСТВОТО ЗА ЗДРАВСТВО НА РЕПУБЛИКА ТУРЦИЈА И МИНИСТЕРСТВОТО ЗА ЗДРАВСТВО НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ЗА ВОСПОСТАВУВАЊЕ И ИМПЛЕМЕНТАЦИЈА НА СИСТЕМ ЗА СЕМЕЈНА МЕДИЦИНА

Во согласност со "Спогодбите помеѓу Владата на Република Турција и Владата на Република Македонија за соработка во областите на здравството и медицинските науки" од 20 март 1995 и 8 ноември 2007, Министерството за здравство на Република Турција и Министерството за здравство на Република Македонија (во натамошниот текст „страни“), во интерес на проширување на соработката помеѓу земјите во областа на здравството, се договорија за следното:

Член 1

Страните ќе соработуваат со цел да се воспостави и имплементира систем за семејна медицина во Република Македонија.

Член 2

За таа цел, страните ќе разменуваат знаења и искуство во областите на семејната медицина. Страните, исто така, ќе реализираат взаемна размена и обука на здравствен персонал.

Член 3

Со цел да се воспостави и имплементира системот за семејна медицина во Македонија, турската страна ќе обезбеди техничка поддршка во следните области:

- воспоставување на инфраструктура за обработка на податоците
- јавно здравствена имплементација
- структурирање на здравствените домови во заедницата
- примена на стратегиите и имплементација заради обезбедување на поврзаност со здравствените реформи во заедницата и обезбедување учество и поддршка од јавноста
- студии на законодавството
- студии за следење и проценка.

Член 4

За посетите на експертите и останатиот персонал од двете земји во рамки на овој работен протокол:

- а) страната која праќа ќе ги покрие трошоците за пат до земјата домаќин
- б) земјата домаќин ги покрива трошоците за сместување и храна и трошоците во внатрешниот сообраќај (ако се неопходни) за посетителот. Периодот на посетата нема да биде подолг од две недели.

Член 5

Работниот протокол стапува на сила на денот на приемот на последната дипломатска нота со која се потврдува дека се завршени правните процедури за негово влегување во сила.

Работниот протокол важи заедно со "Спогодбата за соработка помеѓу Владата на Република Турција и Владата на Република Македонија во областите на здравството и медицинските науки".

Склучено во Скопје, на 05 јули 2010 година, во два оригинални примероци на турски, македонски и англиски јазик, при што сите текстови се еднакво автентични. Во случај на несогласување ќе важи англискиот текст.

За Министерството за здравство
на Република Турција

За Министерството за здравство на
Република Македонија

Проф. Др. Нихат Тосун
Потсекретар

Др. Зоран Стојановски,
Државен секретар

РАБОТЕН ПРОТОКОЛ ПОМЕЃУ МИНИСТЕРСТВОТО ЗА ЗДРАВСТВО НА РЕПУБЛИКА ТУРЦИЈА И МИНИСТЕРСТВОТО ЗА ЗДРАВСТВО НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ЗА РЕГИСТРАЦИЈА И УТВРДУВАЊЕ НА ЦЕНИ НА ЛЕКОВИТЕ

Во согласност со "Спогодбите помеѓу Владата на Република Турција и Владата на Република Македонија за соработка во областите на здравството и медицинските науки" од 20 март 1995 и 8 ноември 2007, Министерството за здравство на Република Турција и Министерството за здравство на Република Македонија (во натамошниот текст „страни“), во интерес на проширување на соработката помеѓу земјите во областа на здравството, се договорија за следното:

Член 1

Страните, според заеднички договор, ќе соработуваат во областа на регистрацијата на лековите и фарма-економската проценка на следните начини:

- а) размена на информации
- б) размена на експерти и делегации во областа на лековите и фармацијата
- в) поттикнување на учеството на специјалисти на конференции и научни состаноци кои ги организира некоја од страните
- г) различни типови на соработка во други области на лековите и фармацијата според заеднички договор.

Член 2

За посетите на експертите и останатиот персонал од двете земји во рамки на овој работен протокол :

- а) страната која праќа ќе ги покрие трошоците за пат до земјата домаќин
- б) земјата домаќин ги покрива трошоците за сместување и храна и трошоците во внатрешниот сообраќај (ако се неопходни) за посетителот. Периодот на посетата нема да биде подолг од две недели.

Член 3

Работниот протокол стапува на сила на денот на приемот на последната дипломатска нота со која се потврдува дека се завршени правните процедури за негово влегување во сила.

Работниот протокол важи заедно со "Спогодбата за соработка помеѓу Владата на Република Турција и Владата на Република Македонија во областите на здравството и медицинските науки " .

Склучено во Скопје, на 05 јули 2010 година, во два оригинални примероци на турски, македонски и англиски јазик, при што сите текстови се еднакво автентични. Во случај на несогласување ќе важи англискиот текст .

За Министерството за здравство
на Република Турција

За Министерството за здравство на
Република Македонија

Проф. Др. Нихат Тосун
Потсекретар

Др.Зоран Стојановски,
Државен секретар

РАБОТЕН ПРОТОКОЛ ПОМЕЃУ МИНИСТЕРСТВОТО ЗА ЗДРАВСТВО НА РЕПУБЛИКА ТУРЦИЈА И МИНИСТЕРСТВОТО ЗА ЗДРАВСТВО НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ЗА ОПРЕДЕЛУВАЊЕ НА ЗБРАТИМЕНИ БОЛНИЦИ И ОБУКА НА ПЕРСОНАЛ

Во согласност со "Спогодбите помеѓу Владата на Република Турција и Владата на Република Македонија за соработка во областите на здравството и медицинските науки," од 20 март 1995 и 8 ноември 2007, Министерството за здравство на Република Турција и Министерството за здравство на Република Македонија (во натамошниот текст „страни“), во интерес на проширување на соработката помеѓу земјите во областа на здравството, се договорија за следното:

Член 1

Страните ќе соработуваат во обезбедувањето на краткотрајни обуки за здравствениот персонал во областите поврзани со здравството и медицината, кои ќе бидат утврдени според заеднички договор.

Член 2

Страните ќе ја промовираат имплементацијата на збратимувањето на болниците помеѓу болниците на нивните министерства за здравство.

Член 3

За посетите на експертите и останатиот персонал од двете земји во рамки на овој работен протокол :

- а) страната која праќа ќе ги покрие трошоците за пат до земјата домаќин
- б) земјата домаќин ги покрива трошоците за сместување и храна и трошоците во внатрешниот сообраќај (ако се неопходни) за посетителот. Периодот на посетата нема да биде подолг од две недели.

Член 4

Работниот протокол стапува на сила на денот на приемот на последната дипломатска нота со која се потврдува дека се завршени правните процедури за негово влегување во сила.

Работниот протокол важи заедно со "Спогодбата за соработка помеѓу Владата на Република Турција и Владата на Република Македонија во областите на здравството и медицинските науки".

Склучено во Скопје, на 05 јули 2010 година, во два оригинални примероци на турски, македонски и англиски јазик, при што сите текстови се еднакво автентични. Во случај на несогласување ќе важи англискиот текст.

За Министерството за здравство
на Република Турција

За Министерството за здравство на
Република Македонија

Проф. Др. Нихат Тосун
Потсекретар

Др. Зоран Стојановски,
Државен секретар

РАБОТЕН ПРОТОКОЛ ПОМЕЃУ МИНИСТЕРСТВОТО ЗА ЗДРАВСТВО НА РЕПУБЛИКА ТУРЦИЈА И МИНИСТЕРСТВОТО ЗА ЗДРАВСТВО НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ЗА СИСТЕМОТ ЗА ПЛАЌАЊЕ СПОРЕД УЧИНОК И КРИТЕРИУМИ ЗА ПРОЦЕНКА НА КВАЛИТЕТ НА БОЛНИЦИТЕ

Во согласност со “Спогодбите помеѓу Владата на Република Турција и Владата на Република Македонија за соработка во областите на здравството и медицинските науки“ од 20 март 1995 и 8 ноември 2007, Министерството за здравство на Република Турција и Министерството за здравство на Република Македонија (во натамошниот текст “страни“), во интерес на проширување на соработката во областа на здравството помеѓу двете земји, се договорија за следното:

Член 1

Страните ќе соработуваат со цел да го развијат системот за плаќање по учинок и критериумите за проценка на квалитетот на болниците во Македонија.

Член 2

Турската страна ќе обезбеди за македонската страна техничка поддршка во врска со пред-имплементационата контрола на системот за дополнително плаќање според учинок кој се имплементира во Македонија и прашањата кои можат да се јават за време на почетниот период на имплементација.

Член 3

Страните ќе реализираат размена на знаења и искуства за активностите за хармонизација на дијагностички сродните групи и системот за плаќање по учинок со македонскиот здравствен систем.

Член 4

Турската страна ќе го пренесе своето знаење и искуство на македонската страна во врска со имплементацијата на мерењето на успешноста на институциите и на подобрувањето на квалитетот кои се спроведуваат во областа на здравството во Турција.

Член 5

Во однос на критериумите за проценка на квалитет на болниците, страните ќе соработуваат во следните области:

- презентација на стандардите за квалитет на службите
- активности насочени кон безбедноста на пациентите и вработените
- обезбедување на едукација во болниците за обука на тимови за стандарди за проценка на квалитет и евалуација на безбедноста на пациенти

- обезбедување на техничка поддршка на министерството за здравство при пилот имплементацијата на проценката на квалитетот на болниците на Република Македонија
- обезбедување на техничка поддршка за адаптација на алатките за проценка на задоволството на пациентите од здравствените услуги

Член 6

За посетите на експертите и останатиот персонал од двете земји во рамки на овој работен протокол :

- а) страната која праќа ќе ги покрие трошоците за пат до земјата домаќин
- б) земјата домаќин ги покрива трошоците за сместување и храна и трошоците во внатрешниот сообраќај (ако се неопходни) за посетителот. Периодот на посетата нема да биде подолг од две недели.

Член 7

Работниот протокол стапува на сила на денот на приемот на последната дипломатска нота со која се потврдува дека се завршени правните процедури за негово влегување во сила.

Работниот протокол важи заедно со "Спогодбата за соработка помеѓу Владата на Република Турција и Владата на Република Македонија во областите на здравството и медицинските науки".

Склучено во Скопје, на 05 јули 2010 година, во два оригинални примероци на турски, македонски и англиски јазик, при што сите текстови се еднакво автентични. Во случај на несогласување ќе важи англискиот текст

За Министерството за здравство
на Република Турција

За Министерството за здравство на
Република Македонија

Проф. Др. Нихат Тосун
Потсекретар

Др. Зоран Стојановски,
Државен секретар

WORKING PROTOCOL BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA ON OUTSOURCING OF MEDICAL SERVICES

In accordance with the "Agreements between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Macedonia on Cooperation in the Fields of Health and Medical Sciences" dated 20 March 1995 and 8 November 2007, the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Macedonia (hereinafter referred to as the "Parties"), with a view to enhancing the cooperation in the field of health between the two countries, have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties will cooperate in outsourcing legislation and implementations in the following fields upon mutual agreement:

- a) Implementation and legislation regarding provision of required services in health service delivery from other public health service providers
- b) Implementation and legislation regarding provision of required services in health service delivery from private sector
- c) Defining standards of outsourcing of required services in health service delivery.

ARTICLE 2

For visits of experts and other personnel of both countries within the framework of this Working Protocol:

- a) The Sending Party will cover round-trip travel expenses to the Hosting Party.
- b) The Hosting Party will cover board, lodging and domestic travel (if necessary) of the visitor. This period will not be longer than two weeks.

ARTICLE 3

This Working Protocol shall enter into force on the date of the receipt of the last diplomatic note confirming that the domestic legal procedures required for its entry into force have been fulfilled.

It shall remain in force concurrently with the "Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Macedonia on Cooperation in the Field of Health".

Done in Skopje, on 05 July 2010, in two original copies in Turkish, Macedonian and English, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Turkey

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Macedonia

Prof.Dr. Nihat Tosun
Undersecretary

Dr. Zoran Stojanovski
State Secretary

WORKING PROTOCOL BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA ON EMERGENCY PATIENT TRANSPORTATION AND CRISIS MANAGEMENT

In accordance with the “Agreements between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Macedonia on Cooperation in the Fields of Health and Medical Sciences” dated 20 March 1995 and 8 November 2007, the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Macedonia (hereinafter referred to as the “Parties”), with a view to enhancing the cooperation in the field of health between the two countries, have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties, will cooperate in order to develop emergency patient transportation and crisis management.

ARTICLE 2

The Parties have agreed upon technical cooperation (consultancy, exchange of opinions, mutual visits) addressing establishment, operation and development of pre-hospital emergency services.

ARTICLE 3

The Turkish Party will provide Medical Rescue Trainings to health personnel who will be assigned during disasters in Macedonia.

ARTICLE 4

The Turkish Party can organize Emergency Medicine Certification Programme for Macedonian emergency health personnel in Turkey and in Macedonia. The aforementioned trainings shall include the following courses:

- a) Basic Module
- b) Trauma Resuscitation
- c) Advanced Life Support for Adults
- d) Advanced Life Support for Children

ARTICLE 5

Moreover, the Turkish Party can organize trainings and courses in the following fields upon the request of the Macedonian Party:

- a) Course on medical protection against chemical and biological agents
- b) Training on Hospital Disaster Plan
- c) Trainings on first aid to increase first aid concept

ARTICLE 6

For visits of experts and other personnel of both countries within the framework of this Working Protocol:

- a) The Sending Party will cover round-trip travel expenses to the Hosting Party.
- b) The Hosting Party will cover board, lodging and domestic travel (if necessary) of the visitor. This period will not be longer than two weeks.

ARTICLE 7

This Working Protocol shall enter into force on the date of the receipt of the last diplomatic note confirming that the domestic legal procedures required for its entry into force have been fulfilled.

It shall remain in force concurrently with the "Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Macedonia on Cooperation in the Field of Health".

Done in Skopje, on 05 July 2010, in two original copies in Turkish, Macedonian and English, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Turkey

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Macedonia

Prof.Dr. Nihat Tosun
Undersecretary

Dr. Zoran Stojanovski
State Secretary

**WORKING PROTOCOL BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH OF THE
REPUBLIC OF TURKEY AND THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC
OF MACEDONIA ON DEVELOPMENT OF COOPERATION IN THE FIELDS OF
HEALTH STATISTICS AND HEALTH INFORMATION**

In accordance with the "Agreements between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Macedonia on Cooperation in the Fields of Health and Medical Sciences" dated 20 March 1995 and 8 November 2007, the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Macedonia (hereinafter referred to as the "Parties"), with a view to enhancing the cooperation in the field of health between the two countries, have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties will cooperate in order to develop collaboration between the two countries in the fields of health statistics and health information.

ARTICLE 2

The Parties, upon mutual agreement, will cooperate in the field of health statistics in the following areas:

- a) Harmonization and development of data collecting at international level.
- b) Mortality and morbidity statistics
- c) Health employment statistics
- d) Quality of and data safety for health statistics
- e) Determining national requirements for health statistics and harmonizing them with international standards.

ARTICLE 3

The Parties, upon mutual agreement, will cooperate in the field of health information in the following areas:

- a) Family Medicine Information System
- b) Doctor Data Bank Implementation
- c) E-Learning
- d) Patient Rights Information System
- e) Green Card Information System
- f) Tender Information System
- g) Tender Notice Announcing Portal
- h) Medical Device and Material Record System
- i) Human Resources Management System
- j) Decision Support System
- k) Private Polyclinic Information Forms Implementation
- l) Handicapped Data Bank
- m) Health Coding Reference Server
- n) Tele-Medicine

- o) Primary and Secondary Levels Performance Surveillance System
- p) National Organ Waiting List
- r) Product Safety Complaints and Denouncement Form Implementation
- s) Health-Net Implementation
- t) Information Security in Health
- u) Standards in Health Information Systems

ARTICLE 4

For visits of experts and other personnel of both countries within the framework of this Working Protocol:

- a) The Sending Party will cover round-trip travel expenses to the Hosting Party.
- b) The Hosting Party will cover board, lodging and domestic travel (if necessary) of the visitor. This period will not be longer than two weeks.

ARTICLE 5

This Working Protocol shall enter into force on the date of the receipt of the last diplomatic note confirming that the domestic legal procedures required for its entry into force have been fulfilled.

It shall remain in force concurrently with the "Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Macedonia on Cooperation in the Field of Health".

Done in Skopje, on 05 July 2010, in two original copies in Turkish, Macedonian and English, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Turkey

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Macedonia

Prof.Dr. Nihat Tosun
Undersecretary

Dr. Zoran Stojanovski
State Secretary

**WORKING PROTOCOL BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH OF THE
REPUBLIC OF TURKEY AND THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC
OF MACEDONIA ON ESTABLISHMENT AND IMPLEMENTATION OF FAMILY
MEDICINE SYSTEM**

In accordance with the "Agreements between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Macedonia on Cooperation in the Fields of Health and Medical Sciences" dated 20 March 1995 and 8 November 2007, the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Macedonia (hereinafter referred to as the "Parties"), with a view to enhancing the cooperation in the field of health between the two countries, have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties will cooperate in order to establish and implement Family Medicine System in Macedonia.

ARTICLE 2

To this end, the Parties will exchange knowledge and experience in the field of Family Medicine. Furthermore, they will realize mutual exchange and training of health personnel.

ARTICLE 3

In order to establish and implement Family Medicine system in Macedonia, the Turkish Party will provide technical support in the following areas:

- Establishing information processing infrastructure
- Public health implementations
- Structuring of community health centre
- Strategies and implementations to be followed to communicate health reforms to the community and to ensure public participation and support
- Legislation studies
- Monitoring and assessment studies.

ARTICLE 4

For visits of experts and other personnel of both countries within the framework of this Working Protocol:

- a) The Sending Party will cover round-trip travel expenses to the Hosting Party.
- b) The Hosting Party will cover board, lodging and domestic travel (if necessary) of the visitor. This period will not be longer than two weeks.

ARTICLE 5

This Working Protocol shall enter into force on the date of the receipt of the last diplomatic note confirming that the domestic legal procedures required for its entry into force have been fulfilled.

It shall remain in force concurrently with the "Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Macedonia on Cooperation in the Field of Health".

Done in Skopje, on 05 July 2010, in two original copies in Turkish, Macedonian and English, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Turkey

Prof.Dr. Nihat Tosun
Undersecretary

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Macedonia

Dr. Zoran Stojanovski
State Secretary

WORKING PROTOCOL BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA ON LICENSING AND PRICING OF PHARMACEUTICALS

In accordance with the "Agreements between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Macedonia on Cooperation in the Fields of Health and Medical Sciences" dated 20 March 1995 and 8 November 2007, the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Macedonia (hereinafter referred to as the "Parties"), with a view to enhancing the cooperation in the field of health between the two countries, have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties, upon mutual agreement, will cooperate in the fields of licensing, pricing of pharmaceuticals and pharma-economical assessment through the following means:

- a) Exchange of information
- b) Exchange of experts and delegations in the fields of pharmaceuticals and pharmacy
- c) Encouraging the participation of specialists at conferences and scientific meetings to be organized by either of the Parties.
- d) Different types of cooperation in the other fields of pharmaceuticals and pharmacy upon mutual agreement.

ARTICLE 2

For visits of experts and other personnel of both countries within the framework of this Working Protocol:

- a) The Sending Party will cover round-trip travel expenses to the Hosting Party.
- b) The Hosting Party will cover board, lodging and domestic travel (if necessary) of the visitor. This period will not be longer than two weeks.

ARTICLE 3

This Working Protocol shall enter into force on the date of the receipt of the last diplomatic note confirming that the domestic legal procedures required for its entry into force have been fulfilled.

It shall remain in force concurrently with the "Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Macedonia on Cooperation in the Field of Health".

Done in Skopje, on 05 July 2010, in two original copies in Turkish, Macedonian and English, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Turkey

Prof.Dr. Nihat Tosun
Undersecretary

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Macedonia

Dr. Zoran Stojanovski
State Secretary

**WORKING PROTOCOL BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH OF THE
REPUBLIC OF TURKEY AND THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC
OF MACEDONIA ON DETERMINING SISTER HOSPITALS AND PERSONNEL
TRAINING**

In accordance with the "Agreements between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Macedonia on Cooperation in the Fields of Health and Medical Sciences" dated 20 March 1995 and 8 November 2007, the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Macedonia (hereinafter referred to as the "Parties"), with a view to enhancing the cooperation in the field of health between the two countries, have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties will cooperate in providing short term trainings for health personnel in the fields to be determined upon mutual agreement related to health and medicine.

ARTICLE 2

The Parties will promote Sister Hospital implementations between the hospitals of their Ministries of Health.

ARTICLE 3

For visits of experts and other personnel of both countries within the framework of this Working Protocol:

- a) The Sending Party will cover round-trip travel expenses to the Hosting Party.
- b) The Hosting Party will cover board, lodging and domestic travel (if necessary) of the visitor. This period will not be longer than two weeks.

ARTICLE 4

This Working Protocol shall enter into force on the date of the receipt of the last diplomatic note confirming that the domestic legal procedures required for its entry into force have been fulfilled.

It shall remain in force concurrently with the "Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Macedonia on Cooperation in the Field of Health".

Done in Skopje, on 05 July 2010, in two original copies in Turkish, Macedonian and English, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Turkey

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Macedonia

Prof.Dr. Nihat Tosun
Undersecretary

Dr. Zoran Stojanovski
State Secretary

**WORKING PROTOCOL BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH OF THE
REPUBLIC OF TURKEY AND THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC
OF MACEDONIA ON PERFORMANCE BASED PAYMENT SYSTEM AND
QUALITY ASSESSMENT CRITERIA OF HOSPITALS**

In accordance with the “Agreements between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Macedonia on Cooperation in the Fields of Health and Medical Sciences” dated 20 March 1995 and 8 November 2007, the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Macedonia (hereinafter referred to as the “Parties”), with a view to enhancing the cooperation in the field of health between the two countries, have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties shall cooperate in order to develop performance based payment system and quality assessment criteria of hospitals in Macedonia.

ARTICLE 2

The Turkish Party shall provide the Macedonian Party with technical support regarding pre-implementation control of Performance Based Supplementary Payment System to be implemented in Macedonia and the issues which might occur during initial period of implementation.

ARTICLE 3

The Parties shall realize exchange of knowledge and experience on harmonization activities of Diagnostic Related Groups and Performance Based Payment System with the Macedonian Health System.

ARTICLE 4

The Turkish Party shall convey its knowledge and experience to the Macedonian Party on Institutional Performance Measurement and Quality Improvement implementations which are being conducted in the field of health in Turkey.

ARTICLE 5

Regarding the Quality Assessment Criteria of Hospitals, the Parties shall cooperate in the following fields:

- Presentation of service quality standards
- Activities addressing patient and employee safety
- Providing education in hospitals for training of quality assessment standards and patient safety evaluation teams.

- Providing technical support to the pilot implementation of quality assessment of hospitals of Ministry of Health of Macedonia.
- Providing technical support to adaptation of health service users' satisfaction assessment tools in Macedonia.

ARTICLE 6

For visits of experts and other personnel of both countries within the framework of this Working Protocol:

- a) The Sending Party will cover round-trip travel expenses to the Hosting Party.
- b) The Hosting Party will cover board, lodging and domestic travel (if necessary) of the visitor. This period will not be longer than two weeks.

ARTICLE 7

This Working Protocol shall enter into force on the date of the receipt of the last diplomatic note confirming that the domestic legal procedures required for its entry into force have been fulfilled.

It shall remain in force concurrently with the "Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Macedonia on Cooperation in the Field of Health".

Done in Skopje, on 5 July 2010, in two original copies in Turkish, Macedonian and English, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Turkey

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Macedonia

Prof.Dr. Nihat Tosun
Undersecretary

Dr. Zoran Stojanovski
State Secretary